

Jeremia 23



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Wehe^{H1945} den Hirten^{H7462}, die die Schafe^{H6629} meiner Weide^{H4830} zugrunde^{H6} richten^{H6} und zerstreuen^{H6327}!, spricht^{H5002} der HERR^{H3068}. 2 Darum^{H3651} spricht^{H5002} der HERR^{H3068}, der Gott^{H430} Israels^{H3478}, so^{H3541} über^{H5921} die Hirten^{H7462}, die mein Volk^{H5971} weiden^{H7462}: Ihr^{H859} habt meine Schafe^{H6629} zerstreut^{H6327} und sie vertrieben^{H5080} und habt nicht^{H3808} nach^{H6485} ihnen gesehen^{H6485}; siehe^{H2005}, ich werde die Bosheit^{H7455} eurer Handlungen^{H4611} an^{H5921} euch heimsuchen^{H6485}, spricht^{H559} der HERR^{H3068}. 3 Und *ich*^{H589} werde den Überrest^{H7611} meiner Schafe^{H6629} sammeln^{H6908} aus^{H4480} all den Ländern^{H776}, wohin^{H834 H8033} ich sie vertrieben^{H5080} habe; und ich werde sie auf^{H5921} ihre Triften zurückbringen^{H7725}, dass sie fruchtbar^{H6509} seien und sich vermehren^{H7235}. [?]^{H3605} [?]^{H5116} 4 Und ich werde Hirten^{H7462} über^{H5921} sie^{H5921} erwecken^{H6965}, die sie weiden^{H7462} werden; und sie sollen sich nicht^{H3808} mehr^{H5750} fürchten^{H3372} und nicht^{H3808} erschrecken^{H2865}, noch vermisst^{H6485} werden, spricht^{H5002} der HERR^{H3068}. [?]^{H3808}

5 Siehe^{H2009}, Tage^{H3117} kommen^{H935}, spricht^{H5002} der HERR^{H3068}, da ich dem David^{H1732} einen gerechten^{H6662} Spross^{H6780} erwecken^{H6965} werde; und er wird als König^{H4428} regieren^{H4427} und verständig^{H7919} handeln^{H7919} und Recht^{H4941} und Gerechtigkeit^{H6666} üben^{H6213} im Land^{H776}. 6 In seinen Tagen^{H3117} wird Juda^{H3063} gerettet^{H3467} werden und Israel^{H3478} in Sicherheit^{H983} wohnen^{H7931}; und dies^{H2088} wird sein Name^{H8034} sein, mit dem man ihn nennen^{H7121} wird: *HERR*^{H3072}, *unsere*^{H3072} *Gerechtigkeit*^{H3072}. [?]^{H834} [?]^{H3072} 7 Darum^{H3651} siehe^{H2009}, Tage^{H3117} kommen^{H935}, spricht^{H5002} der HERR^{H3068}, da man nicht^{H3808} mehr^{H5750} sagen^{H559} wird: So wahr der HERR^{H3068} lebt^{H2416}, der^{H834} die Kinder^{H1121} Israel^{H3478} aus^{H4480} dem Land^{H776} Ägypten^{H4714} heraufgeführt^{H5927} hat! 8 sondern^{H3588 H518}: So wahr der HERR^{H3068} lebt^{H2416}, der^{H834} die Nachkommen^{H2233} des Hauses^{H1004} Israel^{H3478} heraufgeführt^{H5927} und sie gebracht^{H834} hat aus^{H4480} dem Land^{H776} des Nordens^{H6828} und aus^{H4480} all den Ländern^{H776}, wohin^{H834 H8033} ich sie vertrieben^{H5080} hatte! Und sie sollen in^{H5921} ihrem Land^{H127} wohnen^{H3427}. [?]^{H3605}

9 Über die Propheten^{H5030}.

Mein Herz^{H3820} ist gebrochen^{H7665} in meinem Innern^{H7130}, es schlottern^{H7363} alle^{H3605} meine Gebeine^{H6106}; ich bin^{H1961} wie ein^{H376} Betrunkener^{H7910} und wie ein Mann^{H1397}, den der Wein^{H3196} überwältigt^{H5674} hat, wegen^{H4480 H6440} des HERRN^{H3068} und wegen^{H4480 H6440} seiner heiligen^{H6944} Worte^{H1697}. 10 Denn^{H3588} das Land^{H776} ist voll^{H4390} von^{H4480} Ehebrechern^{H5003}; denn^{H3588} das Land^{H776} trauert^{H56} wegen^{H4480 H6440} des Fluches^{H423}, die Auen der Steppe^{H4057} verdorren^{H3001}, und ihr Lauf^{H4794} ist^{H1961} böse^{H7451}, und ihre Macht^{H13693} ist Unrecht^{H3808 H3651}. [?]^{H4999} 11 Denn^{H3588} sowohl^{H1571} Propheten^{H5030} als^{H1571} Priester^{H3548} sind gesetzlos; sogar^{H1571} in meinem Haus^{H1004} habe ich ihre Bosheit^{H7451} gefunden^{H4672}, spricht^{H5002} der HERR^{H3068}. [?]^{H2610} 12 Darum^{H3651} wird ihnen^{H1992} ihr Weg^{H1870} sein^{H1961} wie schlüpfrige^{H2519} Orte in der Dunkelheit^{H653}, sie werden gestoßen^{H1760} werden und auf ihm fallen^{H5307}; denn^{H3588} ich bringe^{H935} Unglück^{H7451} über^{H5921} sie^{H1992}, das Jahr^{H8141} ihrer Heimsuchung^{H6486}, spricht^{H5002} der HERR^{H3068}. [?]^{H2519} 13 Und an den Propheten^{H5030} Samarias^{H8111} habe ich Torheit^{H8604} gesehen^{H7200}: Sie weissagten^{H5012} durch den Baal^{H1168} und führten^{H8582} mein Volk^{H5971} Israel^{H3478} irre^{H8582}. 14 Aber an den Propheten^{H5030} Jerusalems^{H3389} habe ich Schauderhaftes^{H8186} gesehen^{H7200}: Ehebrechen^{H5003} und in der Lüge^{H8267} Wandeln^{H1980}, und sie stärken^{H2388} die Hände^{H3027} der Übeltäter^{H7489}, damit sie nicht^{H1115} umkehren^{H7725}, jeder^{H376} von^{H4480} seiner Bosheit^{H7451}; sie sind^{H1961} mir allesamt^{H3605} wie Sodom^{H5467} geworden und seine⁴ Bewohner^{H3427} wie Gomorra^{H6017}. 15 Darum^{H3651} spricht^{H559} der HERR^{H3068} der Heerscharen^{H6635} über^{H5921} die Propheten^{H5030} so: Siehe^{H2005}, ich will sie mit Wermut^{H3939} speisen und sie mit bitterem Wasser tränken^{H8248}, denn^{H3588} von^{H4480 H854} den Propheten^{H5030} Jerusalems^{H3389} ist Gesetzlosigkeit ausgegangen^{H3318} über^{H5921} das ganze^{H3605} Land^{H776}. [?]^{H3541} [?]^{H398} [?]^{H4325 H7219} [?]^{H8248} [?]^{H8248} [?]^{H2613}

16 So^{H3541} spricht^{H559} der HERR^{H3068} der Heerscharen^{H6635}: Hört^{H8085} nicht^{H408} auf^{H5921} die Worte^{H1697} der

Propheten^{H5030}, die euch weissagen^{H5012}; sie täuschen^{H1891} euch, sie^{H1992} reden^{H1696} das Gesicht^{H2377} ihres Herzens^{H3820} und nicht^{H4480} aus^{H4480} dem Mund^{H6310} des HERRN^{H3068}. **17** Sie sagen^{H559} stets^{H559} zu denen, die mich verachten^{H5006}: „Der HERR^{H3068} hat geredet^{H1696}: Ihr werdet^{H1961} Frieden^{H7965} haben“; und zu jedem^{H3605}, der in dem Starrsinn^{H8307} seines Herzens^{H3820} wandelt^{H1980}, sprechen^{H559} sie: „Es wird kein^{H3808} Unglück^{H7451} über^{H5921} euch kommen^{H935}“. **18** Denn^{H3588} wer^{H4310} hat im Rat^{H5475} des HERRN^{H3068} gestanden^{H5975}, dass er sein Wort^{H1697} gesehen^{H7200} und gehört^{H8085} hätte? Wer^{H4310} hat auf^{H7181} mein⁵ Wort^{H1697} gemerkt und gehört^{H8085}? [?] ^{H7181} **19** Siehe^{H2009}, ein Sturmwind^{H5591} des HERRN^{H3068}, ein Grimm^{H2534} ist ausgegangen^{H3318}, ja, ein wirbelnder^{H2342} Sturmwind^{H5591}; er wird sich herabwälzen^{H2342} auf^{H5921} den Kopf^{H7218} der Gottlosen^{H7563}. **20** Nicht^{H3808} wenden^{H7725} wird sich der Zorn^{H639} des HERRN^{H3068}, bis^{H5704} er getan^{H6213} und bis^{H5704} er ausgeführt^{H6965} hat die Gedanken^{H4209} seines Herzens^{H3820}. Am Ende^{H319} der Tage^{H3117} werdet ihr dessen mit Verständnis inne werden.[?] ^{H998} ^{H995} [?] ^{H998} **21** Ich habe die Propheten^{H5030} nicht^{H3808} gesandt^{H7971}, und doch sind sie^{H1992} gelaufen^{H7323}; ich habe nicht^{H3808} zu^{H413} ihnen^{H1992} geredet^{H1696}, und doch haben sie^{H1992} geweissagt^{H5012}. **22** Hätten sie aber^{H518} in meinem Rat^{H5475} gestanden^{H5975}, so würden sie mein Volk^{H5971} meine Worte^{H1697} hören^{H8085} lassen und es abbringen^{H7725} von^{H4480} seinem bösen^{H7451} Weg^{H1870} und von^{H4480} der Bosheit^{H7455} seiner Handlungen^{H4611}.

23 Bin ich^{H589} ein Gott^{H430} aus^{H4480} der Nähe^{H7138}, spricht^{H5002} der HERR^{H3068}, und nicht^{H3808} ein Gott^{H430} aus^{H4480} der Ferne^{H7350}? **24** oder^{H518} kann sich jemand^{H376} in Schlupfwinkel^{H4565} verbergen^{H5641}, und *ich*^{H589} sähe^{H7200} ihn nicht^{H3808}?, spricht^{H5002} der HERR^{H3068}. Erfülle^{H4392} *ich*^{H589} nicht^{H3808} den Himmel^{H8064} und die Erde^{H776}? Spricht^{H5002} der HERR^{H3068}. **25** Ich habe gehört^{H8085}, was^{H834} die Propheten^{H5030} sagen^{H559}, die in meinem Namen^{H8034} Lüge^{H8267} weissagen^{H5012} und sprechen^{H559}: Einen Traum^{H2472}, einen Traum^{H2492} habe ich gehabt^{H2492}! **26** Wie^{H5704} lange^{H4970} sollen das im Sinn haben die Propheten^{H5030}, die Lüge^{H8267} weissagen^{H5012} und die Propheten^{H5030} des Truges^{H8649} ihres Herzens^{H3820}, [?] ^{H3820} [?] ^{H3426} **27** die gedenken⁶, meinen Namen^{H8034} bei meinem Volk^{H5971} in^{H7911} Vergessenheit^{H7911} zu bringen^{H7911} durch ihre Träume^{H2472}, die^{H834} sie einer^{H376} dem anderen^{H7453} erzählen^{H5608}, so wie^{H834} ihre Väter^{H1} meines Namens^{H8034} vergaßen^{H7911} über dem Baal^{H1168}? [?] ^{H2803} **28** Der Prophet^{H5030}, der^{H834} H854 einen Traum^{H2472} hat, erzähle^{H5608} den Traum^{H2472}; und wer^{H834} H854 mein Wort^{H1697} hat, rede^{H1696} mein Wort^{H1697} in Wahrheit^{H571}! Was^{H4100} hat das Stroh^{H8401} mit^{H854} dem Korn^{H1250} gemein?, spricht^{H5002} der HERR^{H3068}. **29** Ist mein Wort^{H1697} nicht^{H3808} so^{H3541} – wie Feuer^{H784}, spricht^{H5002} der HERR^{H3068}, und wie ein Hammer^{H6360}, der Felsen^{H5553} zerschmettert^{H6327}? **30** Darum^{H3651} siehe^{H2005}, ich will an^{H5921} die Propheten^{H5030}, spricht^{H5002} der HERR^{H3068}, die einer^{H376} vom^{H4480} H854 anderen^{H7453} meine Worte^{H1697} stehlen^{H1589}. **31** Siehe^{H2005}, ich will an^{H5921} die Propheten^{H5030}, spricht^{H5002} der HERR^{H3068}, die ihre Zungen^{H3956} nehmen^{H3947} und sprechen^{H5001}: Er hat geredet^{H5002}. **32** Siehe^{H2005}, ich will an^{H5921} die, spricht^{H5002} der HERR^{H3068}, die Lügenträume^{H2472} H8267 weissagen^{H5012} und sie erzählen^{H5608} und mein Volk^{H5971} irreführen^{H8582} mit ihrer Prahlerei^{H6350}; da *ich*^{H595} sie doch nicht^{H3808} gesandt^{H7971} und sie nicht^{H3808} entboten⁸ habe, und sie diesem^{H2088} Volk^{H5971} gar nichts^{H3808} nützen^{H3276}, spricht^{H5002} der HERR^{H3068}. [?] ^{H8267} [?] ^{H6680}

33 Und wenn^{H3588} dieses^{H2088} Volk^{H5971} oder^{H176} ein Prophet^{H5030} oder^{H176} ein Priester^{H3548} dich fragt^{H7592} und spricht^{H5002}: Was^{H4100} ist die Last^{H4853} des HERRN^{H3068}?, so sprich^{H559} zu^{H413} ihnen^{H1992}: Was^{H4100} die Last^{H4853} sei? – ich¹⁰ werde euch abwerfen^{H5203}, spricht^{H559} der HERR^{H3068}. **34** Und der Prophet^{H5030} und der Priester^{H3548} und das Volk^{H5971}, die^{H834} sagen^{H559} werden: „Last^{H4853} des HERRN^{H3068}“, diesen^{H5921} H1931 Mann^{H376} und sein Haus^{H1004} werde ich heimsuchen^{H6485}. **35** So^{H3541} sollt ihr sprechen^{H559}, jeder^{H376} zu^{H5921} seinem Nächsten^{H7453} und jeder^{H376} zu^{H413} seinem Bruder^{H251}: Was^{H4100} hat der HERR^{H3068} geantwortet^{H6030} und was^{H4100} hat der HERR^{H3068} geredet^{H1696}? **36** Und die Last^{H4853} des HERRN^{H3068} sollt ihr¹¹ nicht^{H3808} mehr^{H5750} erwähnen^{H2142}, denn^{H3588} die Last^{H4853} wird für jeden^{H376} sein eigenes Wort^{H1697} sein^{H1961}; denn ihr verdreht^{H2015} die Worte^{H1697} des lebendigen^{H2416} Gottes^{H430}, des HERRN^{H3068} der Heerscharen^{H6635}, unseres Gottes^{H430}. **37** So^{H3541} sollt du zu^{H413} dem Propheten^{H5030} sagen^{H559}: Was^{H4100} hat der HERR^{H3068} dir geantwortet^{H6030} und was^{H4100} hat der HERR^{H3068} geredet^{H1696}? **38** Wenn^{H518} ihr aber sagt^{H559}: „Last^{H4853} des HERRN^{H3068}“, darum^{H3651}, so^{H3541} spricht^{H559} der HERR^{H3068}: Weil^{H3282} ihr dieses^{H2088} Wort^{H1697} sagt^{H559}: „Last^{H4853} des HERRN^{H3068}“, und ich doch zu^{H413} euch gesandt^{H7971} und gesprochen^{H559} habe: Ihr sollt nicht^{H3808} sagen^{H559}: „Last^{H4853} des HERRN^{H3068}“ – **39** darum^{H3651}, siehe^{H2005}, werde ich euch ganz^{H5382} vergessen^{H5382} und euch und die Stadt^{H5892}, die^{H834} ich euch und euren Vätern^{H1} gegeben^{H5414} habe, von^{H4480} H5921 meinem Angesicht^{H6440} verstoßen^{H5203}, **40** und ich werde ewigen^{H5769} Hohn^{H2781} auf^{H5921} euch legen^{H5414}

und eine ewige^{H5769} Schande^{H3640}, die^{H834} nicht^{H3808} vergessen^{H7911} werden wird.

Fußnoten

1. O. euch ihrer nicht angenommen
2. H. Jahwe-Tsidkenu
3. O. Kraft
4. d.i. Jerusalems
5. Nach anderer Les.: sein
6. O. wie lange soll das währen? Haben im Sinn die Propheten, die ... Herzens, gedenken sie usw.
7. Eig. sprechen: Spruch!
8. O. ihnen nichts geboten
9. Der hebr. Ausdruck hat die doppelte Bedeutung: „Last“ und „wichtiger Ausspruch“. (Vergl. Jes. 13,1; 15,1 usw.)
10. And. üb. nach anderer Wortabteilung: Ihr seid die Last, und ich usw.
11. Eig. Und „Last des HERRN“ (d.h. diesen Ausdruck) sollt ihr usw.; vergl. V. 38
12. Nach and.: Aufheben, aufladen